CONVENTION DE CO-TUTELLE DE THÈSE

CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créée suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministères des Universités et de la Recherche, français et italiens, et également, pour la partie italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161.
In applicazione del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese

il est établi :
si stipula :

entre / *tra*

l'Institut d'Etudes Politiques de Paris (27 rue Saint-Guillaume, 75337 Paris Cedex 07), ci-dessous désigné par "Sciences-Po", représenté par son Directeur, prof. Richard DESCOINGS

l'Institut d'Etudes Politiques de Paris (27 rue Saint-Guillaume, 75337 Paris Cedex 07), di seguito designata come "Sciences-Po", rappresentata dal suo Direttore, prof. Richard DESCOINGS

et / *e*

la Scuola Normale Superiore di Pisa (Piazza dei Cavalieri 7, 56100 Pisa), désigné ci-dessous par "SNS", représenté par son Directeur, prof. Salvatore SETTIS

la Scuola Normale Superiore di Pisa (Piazza dei Cavalieri 7, 56100 Pisa), designata di seguito come "SNS'', rappresentata dal suo Direttore, prof. Salvatore SETTIS

la convention de co-tutelle de thèse concernant Stefano UGOLINI, de nationalité italienne.
la convenzione di co-tutela di tesi a favore di Stefano UGOLINI, di nazionalità italiana.

TITRE 1 - MODALITÉS ADMINISTRATIVES / *CAPITOLO 1 – PROCEDURE AMMINISTRATIVE*

1.1. Inscription / *Iscrizione*

M. Stefano UGOLINI remplit toutes les conditions nécessaires à son inscription en thèse dans les deux Établissements.
Il dott. Stefano UGOLINI è in possesso di tutti i requisiti richiesti per la sua iscrizione al dottorato di ricerca presso le due università.

L'inscription administrative sera effectuée dès la signature de cette convention. Elle se fera chaque année dans les deux Établissements.
L'iscrizione sarà effettuata successivamente alla firma di questa convenzione, e verrà ripetuta ogni anno presso le due università.

À Sciences-Po, l'inscription sera effectuée dans la spécialité de l'Ecole Doctorale « Economie » (programme « Gouvernance économique »)
Presso Sciences-Po, l'iscrizione sarà effettuata nel dottorato di ricerca in Economia (programma "Governance economica")

À la SNS, l'inscription sera effectuée dans le « Corso di perfezionamento » en « Discipline Storiche »
Alla SNS, l'iscrizione sarà effettuata al Corso di perfezionamento in Discipline Storiche

1.2. Droits d'inscription / *Tasse d'iscrizione*

Les droits d'inscription seront payés à la SNS.
Le tasse di iscrizione saranno versate alla SNS.

1.3. Couverture sociale / *Assistenza sanitaria*

Le candidat bénéficiera de la couverture sociale inhérente à l'acquittement des droits d'inscription dans un des établissements. Il justifiera le cas échéant auprès de l'autre établissement de sa couverture sociale ainsi que d'une assurance civile valable dans chacun pays. Les justificatifs correspondants seront produits au moment de l'inscription.
Il candidato, all'inizio della sua attività presso l'Università partner dovrà dimostrare di essere un possesso di un'assicurazione sanitaria (modello E111/E128 per i cittadini membri della UE). Potrà essergli altresì richiesta la stipula di una polizza di responsabilità civile.

1.4. Conditions d'hébergement et d'aides financières offertes à l'étudiant / *Condizioni di alloggio e sostegno finanziario offerte allo studente*

Le spese di mobilità del dottorando e relative allo svolgimento della sua ricerca graveranno su fondi della SNS.
Les frais du doctorand pour les déplacements et le dèroulement de la recherche seront supportés par des fonds de la SNS.

Le doctorant, avec le soutien de la SNS, achève les actions nécessaires pour obtenir un financement destiné à couvrir les frais de mobilité suivant cet accord.

Il dottorando, con il sostegno della SNS, compie le azioni necessarie per ottenere un finanziamento destinato a coprire le spese di mobilità derivanti dal presente accordo.

TITRE 2 - MODALITÉS PÉDAGOGIQUES /*CAPITOLO 2 - MODALITÀ PEDAGOGICHE*

2.1. Travaux de recherche / *Lavori di ricerca*

Les travaux porteront sur : le rôle des banquiers privés dans le système monétaire international précedant l'étalon-or

La ricerca verterà su : il ruolo dei banchieri privati nel sistema monetario internazionale prima del gold standard

Les travaux seront dirigés :
La ricerca sarà coordinata :

- à la SNS, par le Prof. Marcello DE CECCO, de la Classe de Lettres et Philosophie,
- *alla SNS, dal Prof. Marcello DE CECCO, della Classe di Lettere e Filosofia,*

- à Sciences-Po, par le Prof. Marc FLANDREAU, du O.F.C.E.,
- *a Sciences-Po, dal Prof. Marc FLANDREAU, del O.F.C.E.,*

Les travaux seront réalisés (répartition du temps de travail entre les deux Etablissements) : 2 années à la SNS, 1 année à Sciences-Po
La ricerca sarà realizzata (ripartizione dei tempi di ricerca tra i due atenei) : 2 anni alla SNS, 1 anno a Sciences-Po

2.2. Rédaction de la thèse / *Redazione della tesi*

- La thèse sera rédigée en anglais
- *La tesi sarà redatta in inglese*

- Un résumé étendu sera rédigé en français et italien.
- *Una sintesi sarà redatta in francese e in italiano.*

2.3. Soutenance / *Discussione*

La thèse donnera lieu à une soutenance unique à la SNS

Questa tesi si concluderà con un unico esame finale presso la SNS

La soutenance sera reconnue par les deux Etablissements.

L'esame finale sarà riconosciuto dalle due istituzioni.

Langue utilisée pour la soutenance : anglais; la présentation orale comportera au minimum un résumé en français et en italien.

Lingua utilizzata per l'esame finale: inglese ; l'esposizione orale prevederà una sintesi in italiano e in francese.

Le jury de soutenance sera composé à parité de scientifiques des deux pays concernés. Les deux Directeurs de thèse participeront à la soutenance. Le jury sera constitué conformément aux règles des deux pays concernés et sera approuvé par le Président de Sciences-Po et le « direttore » de la SNS. Il comprend au moins six membres dont les deux Directeurs de thèse.

La commissione giudicatrice sarà costituita da un egual numero di studiosi italiani e francesi. I due Direttori di tesi parteciperanno alla discussione. La commissione sarà composta conformemente alle regole dei due paesi e sarà approvata dal "Président" di Sciences-Po e dal direttore della SNS. Comprende almeno sei membri tra i quali i due direttori di ricerca.

Des personnalités extérieures aux 2 établissements peuvent être invitées à participer au jury.
Studiosi estranei alle due istituzioni potranno essere invitati a far parte della commissione.

2.4. Délivrance des diplômes/*Rilascio del titolo*

Le grade de docteur sera délivré conjointement par les deux établissements.
Il titolo di dottore sarà rilasciato congiuntamente dalla due Università

Sciences-Po délivrera à Stefano Ugolini le titre de: « Docteur de l' I.E.P./spécialité: économie» conformément à la réglementation française en vigueur
Sciences-Po rilascerà a Stefano Ugolini il titolo di "Docteur de recherche en économie", in conformità alla normativa francese in vigore

La SNS délivrera à Stefano Ugolini le "Diploma di perfezionamento in Discipline Storiche) conformément à la réglementation italienne en vigueur
La SNS rilascerà a Stefano Ugolini il "Diploma di perfezionamento in Discipline Storiche" conformemente alla legislazione italiana in vigore

TITRE 3 – PROPRIÉTÉ/*CAPITOLO 3 - PROPRIETA'*

Les connaissances nouvelles sont la propriété du contractant qui les a obtenues et restent sous son autorité pour leur exploitation et leur diffusion. Elles doivent être protégées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.

I risultati della ricerca sono proprietà di chi li ha conseguiti e restano sotto la sua disponibilità per il loro sfruttamento e diffusione, e devono essere tutelati conformemente alla normativa vigenti in ciascun paese.

TITRE 4 - MODIFICATION – RÉSILIATION/CAPITOLO 4 - MODIFICHE-RISOLUZIONE

La présente convention est modifiable et résiliable par voie d'avenant établi d'un commun accord et signé par les représentants légaux des deux Établissements.
La presente convenzione è modificabile e rescindibile per comune accordo tra le parti, sottoscritto dai rappresentanti legali delle due Università.

Le ... *(*date de la dernière signature*)*
(data dell'ultima firma)

Le Directeur de thèse à Science-Po
Prof. Marc Flandreau
signature

Il Direttore della tesi alla SNS
Prof. Marcello De Cecco
Firma

Le Président de Science-Po
Prof. Richard Descoings
signature

Il Direttore della SNS
Prof. Salvatorie Settis
Firma